

Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Жапония Үкіметі арасында "Республика Сарайына дыбыс жабдықтарын жеткізу (Алматы қаласы)" жобасын жүзеге асыру үшін Жапония Үкіметінің грантын тарту туралы ноталар алмасу нысанындағы келісім жасасу туралы

Қазақстан Республикасы Үкіметінің 2004 жылғы 21 тамыздағы N 885 қаулысы

Қазақстан Республикасының Үкіметі қаулы етеді:

1. Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Жапония Үкіметі арасындағы " Республика Сарайына дыбыс жабдықтарын жеткізу (Алматы қаласы)" жобасын жүзеге асыру үшін Жапония Үкіметінің грантын тарту туралы ноталар алмасу нысанындағы келісімнің жобасы мақұлданын.

2. Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрі Қасымжомарт Кемелұлы Тоқаев Қазақстан Республикасының Үкіметі атынан қағидаттық сипаты жоқ өзгерістер мен толықтырулар енгізуге рұқсат бере отырып, Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Жапония Үкіметі арасында "Республика Сарайына дыбыс жабдықтарын жеткізу (Алматы қаласы)" жобасын жүзеге асыру үшін Жапония Үкіметінің грантын тарту туралы ноталар алмасу нысанындағы келісімді жасассын.

3. Қазақстан Республикасының Мәдениет министрлігі тартылатын грант қаражатын мақсатты және тиімді пайдалануды қамтамасыз етсін.

4. Осы қаулы қол қойылған күнінен бастап күшіне енеді.

Қ а з а қ с т а н Р е с п у б л и к а с ы н ы ң

Премьер-Министрі

(Ж а п о н т а р а п ы н ы ң н о т а ж о б а с ы

ағылшын тілінен аударма)

Жоғары мәртебелі,

"Республика Сарайына дыбыстық құрал-жабдықтар жеткізу" (одан әрі - құрал-жабдық) жобасына қатысты Қазақстан Республикасы Үкіметі мен Жапон Үкіметі өкілдері арасында жүргізілген жуырдағы келіссөздерге назар аударуға және Жапон Үкіметінің атынан мынадай уағдаластықтарды ұсынуға рұқсат етіңіз:

1. Қазақстан Республикасындағы мәдени қызметтің дамуына ықпал ету мақсатында Жапон Үкіметі Жапонияның қолданыстағы заңдары мен нормативтік актілеріне сәйкес Қазақстан Республикасының Үкіметіне қырық тоғыз миллион сегіз жүз мың жапон йені

(Ү 49 800 000) мөлшерінде грант (одан әрі - грант) бөледі.

2. Грант осы келісім күшіне енген күнінен бастап және егер де бұл кезең екі Үкіметтің уәкілетті органдарының екі жақты келісімі жолымен ұзартылмаса 2005 жылғы 31 наурызға дейінгі кезең ішінде күшінде болады.

3. (1) Грантты Қазақстан Республикасының Үкіметі мақсатымен және Жапонияда немесе Қазақстан Республикасында өндірілген құрал-жабдықтарды сатып алуға және Қазақстан Республикасындағы құрал-жабдықтарды тасымалдауды қоса алғанда, құрал-жабдықтарды сатып алуға байланысты қызметтер үшін ғана пайдаланылады.

(2) ереженің жоғарыдағы (3) параграфының (1) тармақшасына қарамастан, егер екі Үкімет Жапониядан немесе Қазақстан Республикасынан тысқары шығарылған құрал-жабдықтарды сатып алу керек деп есептесе, онда Грантта көзделген қаражаттарға алу керек болады.

4. Қазақстан Республикасының Үкіметі немесе оның уәкілетті органы келісім-шартты (осы келісімде пайдаланылатын "жапон алымы" термині жапондық жеке тұлғалармен бақыланатын жапондық жеке тұлғаларды немесе жапондық заңды тұлғаларды білдіреді) 3-тармақта көрсетілген өнімдер мен қызметтерді сатып алу үшін жапон алымы жапон иенінде жасасады. Мұндай келісім-шарттар Грантқа қолайлы болу үшін Жапон Үкіметімен бекітілуі тиіс.

*Қазақстан Республикасының
С ы р т қ ы і с т е р м и н и с т р і*

Қасымжомарт Тоқаев

5. (1) Қазақстан Республикасының Үкіметі немесе оның уәкілетті органы Қазақстан Республикасы Үкіметімен немесе оның уәкілетті органымен анықталған Жапон банкінде Қазақстан Республикасы Үкіметінің атына тек қана Грантты іске асыру мақсатында пайдаланылатын банктік шот ашады.

(2) Жапон Үкіметі төлемдерді Қазақстан Республикасы Үкіметімен немесе оның уәкілетті органымен Қазақстан Республикасы Үкіметімен немесе оның уәкілетті органымен төлемдерді жүргізу үшін уәкілетті банкті ұсыну кезінде төлемдер орындалатын болатыны 5-тармақтың (1) тармақшасында көрсетілген есептерге 4-тармақтың (одан әрі - "Бекітілген келісім-шарттар") ережелерге сәйкес бекітілген келісім-шарттар бойынша Қазақстан Республикасының Үкіметімен немесе оның уәкілетті органымен алынған міндеттемелерін жабу үшін жапон иенінде жүзеге асырылады.

6. (1) Қазақстан Республикасының Үкіметі мыналар бойынша шаралар қабылдайды:

(а) Қазақстан Республикасының аумағында Грант бойынша сатып алынған Құрал-жабдықтарды уақтылы кедендік ресімдеу мен ішкі тасымалдауды қамтамасыз ет у ;

(б) жапон алымдарын Грант шеңберіндегі тауарлар мен қызметтерді жеткізуге

қатысты Қазақстан Республикасында алынатын кеден бажының төлемдерінен, елдің ішкі салықтарынан және өзге де қаржылық алымдарынан босату;

(в) Қазақстан Республикасына өз жұмыстарын орындау үшін кіруге және онда болу үшін Бекітілген келісім-шарттар, жағдайлар бойынша тауарлар мен қызметтер жеткізуге байланысты қажет болатын қызметтерге жапон алымдарын ұсынуға;

(г) құрал-жабдықтарды тиесілі және тиімді пайдалануды қамтамасыз ету;

(д) Грантпен жабылатын жобалардан басқа, Жобаларды іске асыру үшін қажетті шығыстарды төлеу.

(2) Грант бойынша сатып алынатын Құрал-жабдықтарды жүк және теңіздік сақтандыруға қатысты, Қазақстан Республикасының Үкіметі екі елдің компаниялары арасындағы жүк және теңіздік сақтандыруда адал және еркін бәсекелестікке бөгет болатын қандай да бір шектеулерді қолданудан бас тартады.

(3) Грант есебінен сатып алынған құрал-жабдықтар Қазақстан Республикасынан тысқары кері экспортқа шығарылмайды.

7. Екі Үкімет жоғарыда аталған уағдаластықтардан туындайтын немесе оларға байланысты кез келген мәселені қарау кезінде бір-бірінен консультация алады.

Мен, сондай-ақ Қазақстан Республикасының Үкіметіне қатысты жоғарыда баяндалғанды растайтын осы нота мен Жоғары мәртебеңіздің нота жауабыңыз Жапония Үкіметі Қазақстан тарабы осы Келісім күшіне енуі қажетті мемлекетішілік рәсімдерді орындағаны туралы жазбаша хабарлама алған күннен бастап күшіне енетін екі Үкіметтің арасындағы Келісім болып саналуын ұсыну құрметіне ие болып отырмын.

Осы жағдайды пайдаланып, Жоғары мәртебеңізге зор ықыласымды білдіремін.

Ж о ғ а р ы м ә р т е б е л і

Й о р и к о К а в а г у т и х а н ы м ғ а

Ж а п о н и я С ы р т қ ы

істер министрі

(Қазақстан тарапының нота жобасы

ағылшын тілінен аударма)

Жоғары мәртебелі,

Жоғары мәртебеңіздің бүгінгі төмендегідей баяндалған нотаңызды алғанымызды растап, ризашылығымды білдіремін.

"Жоғары мәртебелі,

"Республика Сарайына дыбыстық құрал-жабдықтар жеткізу" (одан әрі - құрал-жабдық) жобасына қатысты Қазақстан Республикасы Үкіметі мен Жапон Үкіметі өкілдері арасында жүргізілген жуырдағы келіссөздерге назар аударуға және Жапон Үкіметінің атынан мынадай уағдаластықтарды ұсынуға рұқсат етіңіз:

1. Қазақстан Республикасындағы мәдени қызметтің дамуына ықпал ету мақсатында Жапон Үкіметі Жапонияның қолданыстағы заңдары мен нормативтік актілеріне сәйкес

Қазақстан Республикасының Үкіметіне қырық тоғыз миллион сегіз жүз мың жапон йені (Ү 49 800 000) мөлшерінде грант (одан әрі - грант) бөледі.

2. Грант осы келісім күшіне енген күнінен бастап және егер де бұл кезең екі Үкіметтің уәкілетті органдарының екі жақты келісімі жолымен ұзартылмаса 2005 жылғы 31 наурызға дейінгі кезең ішінде күшінде болады.

3. (1) Грантты Қазақстан Республикасының Үкіметі мақсатымен және Жапонияда немесе Қазақстан Республикасында өндірілген құрал-жабдықтарды сатып алуға және Қазақстан Республикасындағы құрал-жабдықтарды тасымалдауды қоса алғанда, құрал-жабдықтарды сатып алуға байланысты қызметтер үшін ғана пайдаланылады.

(2) ереженің жоғарыдағы (3) параграфының (1) тармақшасына қарамастан, егер екі Үкімет Жапониядан немесе Қазақстан Республикасынан тысқары шығарылған құрал-жабдықтарды сатып алу керек деп есептесе, онда Грантта көзделген қаражаттарға алу керек болады.

4. Қазақстан Республикасының Үкіметі немесе оның уәкілетті органы келісім-шартты (осы келісімде пайдаланылатын "жапон алымы" термині жапондық жеке тұлғалармен бақыланатын жапондық жеке тұлғаларды немесе жапондық заңды тұлғаларды білдіреді) 3-тармақта көрсетілген өнімдер мен қызметтерді сатып алу үшін жапон алымы жапон иенінде жасасады. Мұндай келісім-шарттар Грантқа қолайлы болу үшін Жапон Үкіметімен бекітілуі тиіс.

Ж о ғ а р ы м ә р т е б е л і
Й о р и к о К а в а г у т и х а н ы м ғ а
Ж а п о н и я С ы р т қ ы

істер министрі

5. (1) Қазақстан Республикасының Үкіметі немесе оның уәкілетті органы Қазақстан Республикасы Үкіметімен немесе оның уәкілетті органымен анықталған Жапон банкінде Қазақстан Республикасы Үкіметінің атына тек қана Грантты іске асыру мақсатында пайдаланылатын банктік шот ашады.

(2) Жапон Үкіметі төлемдерді Қазақстан Республикасы Үкіметімен немесе оның уәкілетті органымен Қазақстан Республикасы Үкіметімен немесе оның уәкілетті органымен төлемдерді жүргізу үшін уәкілетті банкті ұсыну кезінде төлемдер орындалатын болатыны 5-тармақтың (1) тармақшасында көрсетілген есептерге 4-тармақтың (одан әрі - "Бекітілген келісім-шарттар") ережелерге сәйкес бекітілген келісім-шарттар бойынша Қазақстан Республикасының Үкіметімен немесе оның уәкілетті органымен алынған міндеттемелерін жабу үшін жапон иенінде жүзеге асырылады.

6. (1) Қазақстан Республикасының Үкіметі мыналар бойынша шаралар қабылдайды:

(а) Қазақстан Республикасының аумағында Грант бойынша сатып алынған Құрал-жабдықтарды уақтылы кедендік ресімдеу мен ішкі тасымалдауды қамтамасыз

е т у ;

(б) жапон алымдарын Грант шеңберіндегі тауарлар мен қызметтерді жеткізуге қатысты Қазақстан Республикасында алынатын кеден бажының төлемдерінен, елдің ішкі салықтарынан және өзге де қаржылық алымдарынан босату;

(в) Қазақстан Республикасына өз жұмыстарын орындау үшін кіруге және онда болу үшін Бекітілген келісім-шарттар, жағдайлар бойынша тауарлар мен қызметтер жеткізуге байланысты қажет болатын қызметтерге жапон алымдарын ұсынуға;

(г) құрал-жабдықтарды тиесілі және тиімді пайдалануды қамтамасыз ету;

(д) Грантпен жабылатын жобалардан басқа, Жобаларды іске асыру үшін қажетті шығыстарды төлеу .

(2) Грант бойынша сатып алынатын Құрал-жабдықтарды жүк және теңіздік сақтандыруға қатысты, Қазақстан Республикасының Үкіметі екі елдің компаниялары арасындағы жүк және теңіздік сақтандыруда адал және еркін бәсекелестікке бөгет болатын қандай да бір шектеулерді қолданудан бас тартады.

(3) Грант есебінен сатып алынған құрал-жабдықтар Қазақстан Республикасынан тысқары кері экспортқа шығарылмайды .

7. Екі Үкімет жоғарыда аталған уағдаластықтардан туындайтын немесе оларға байланысты кез келген мәселені қарау кезінде бір-бірінен консультация алады.

Мен, сондай-ақ Қазақстан Республикасының Үкіметіне қатысты жоғарыда баяндалғанды растайтын осы нота мен Жоғары мәртебеңіздің нота жауабыңыз Жапония Үкіметі Қазақстан тарабы осы Келісім күшіне енуі қажетті мемлекетішілік рәсімдерді орындағаны туралы жазбаша хабарлама алған күннен бастап күшіне енетін екі Үкіметтің арасындағы Келісім болып саналуын ұсыну құрметіне ие болып отырмын .

Осы жағдайды пайдаланып, Жоғары мәртебеңізге зор ықыласымды білдіремін".

Қазақстан Республикасы Үкіметінің атынан жоғарыда көрсетілген келісімді растау және Жоғары мәртебеңіздің Нотасы мен осы Нота Жапония Үкіметі Қазақстан тарабы осы Келісім күшіне енуі қажетті мемлекетішілік рәсімдерді орындағаны туралы жазбаша хабарлама алған күннен бастап күшіне енетін екі Үкімет арасындағы келісім болып саналатынына келісімді білдіру құрметіне ие болып отырмын.

Осы жағдайды пайдалана отырып, Жоғары мәртебеңізге өзімнің үлкен құрметімді білдіруге рұқсат етіңіз.

Қ а з а қ с т а н Р е с п у б л и к а с ы н ы ң
С ы р т қ ы і с т е р м и н и с т р і
Қасымжомарт Тоқаев

Рәсімдерді тәптіштеу жөніндегі келісілген хаттама

Жапон Үкіметі мен Қазақстан Республикасының Үкіметі арасындағы Республика Сарайына (Алматы қаласы) дыбыстық құрал-жабдықтарды (бұдан әрі - Құрал-жабдықтар) сатып алуға арналған жапон мәдени ынтымақтастығына қатысты 2004 жылғы _____ күні белгіленген Алмасу ноталарының (бұдан әрі - Алмасу ноталары) 1, 3, 4 және 5-параграфтарына сүйене отырып, Жапон Үкіметі мен Қазақстан Республикасының Үкіметі өкілдері екі Үкіметтің уәкілетті өкілдерімен келісілген мынадай рәсімдерді тәптіштеулерді тіркегісі келеді:

1 . Т е н д е р

1) Грант Алмасу ноталарының 3-тармағы 1) тармақшасында белгіленген құрал-жабдықтар мен қызметтерді сатып алу үшін тиімді және кемсітілмей пайдалануы тиіс. Осы талаптарды сақтау мақсатында Қазақстан Республикасының Үкіметі немесе оның уәкілетті органы Қазақстан Республикасына немесе оның уәкілетті органына құрал-жабдықтарды сатып алу бойынша тендер өткізуге көмек көрсету үшін тәуелсіз және құзыретті агентті тарту қажет.

Бұдан әрі Қазақстан Республикасының Үкіметі немесе оның уәкілетті органы қосымшада санамаланған Агент қызметінің тізбесіне сәйкес Қазақстан Республикасына немесе оның уәкілетті органына көмек көрсету үшін Жапон халықаралық ынтымақтастық жүйесінің (JICS) (бұдан әрі - Агент) қатысуымен Алмасу ноталары күшіне енгеннен кейінгі бір айдың ішінде Алмасу ноталарының 4-тармағында айтылған келісім-шарт жасасуы тиіс;

2) Келісім-шарт Жапон Үкіметі жазбаша түрде бекіткеннен кейін күшіне енеді.

2 . А г е н т т і ң қ а л а м а қ ы с ы

1) Алмасу ноталарының 1-параграфында айтылған сомаға Агенттің қаламақысы е н г і з і л у і т и і с ;

2) Қазақстан Республикасының Үкіметі немесе оның уәкілетті органы жоғарыда аталған келісім-шартқа сәйкес Алмасу ноталарының 5-тармағының 1) тармақшасында айтылған банкке осындай төлемге өкілеттіктер беруі тиіс.

3. Қазақстан Республикасы Үкіметінің кез келген шенеунігі өздеріне Алмасу ноталарының 4-параграфында айтылған тауарлар мен қызметтер сатып алу бойынша жапон азаматтары жұмысының ешқандай бөлігін алмауы тиіс.

4. Алмасу ноталарының 1-параграфында айтылған Гранттың жоспарын және/немесе схемасын өзгерту қажет болған жағдайда Қазақстан Үкіметі консультация өткізуі және Жапон Үкіметінен мұндай өзгерістер енгізуге келісім алуы тиіс.

2004 жылғы _____

2004 жылғы _____

Қазақстан Республикасының

Жапонияның

Сыртқы істер министрі

Сыртқы істер министрі

Қасымжомарт Тоқаев

Йорико Кавагути

Талқылау хаттамасы

Республика Сарайына (Алматы қаласы) құрал-жабдықтар сатып алу үшін жапон мәдени ынтымақтастығы туралы 2004 жылғы _____ Алмасу ноталарына (бұдан әрі - Алмасу ноталары) байланысты Жапон делегациясы мен Қазақстан делегациясының өкілдері мыналарды тіркегісі келеді:

1. Жапон делегациясының өкілі Алмасу ноталарының 3-тармағының 1) тармақшасына қатысты яғни Қазақстан Республикасының Үкіметі Алмасу ноталарының 4-параграфында айтылған келісім-шарттарды ұсынғаны үшін кез келген сыйтарту немесе сыйақы беру ұсынысын болдырмау үшін қажетті шаралар қолданатынын Жапон Үкіметі түсінеді деп хабарлайды.

2. Қазақстан делегациясының өкілі Жапон делегациясы өкілінің жоғарыда көрсетілген өтінішіне оның делегациясы қарсы емес деп хабарлайды.

2004 жылғы _____

2004 жылғы _____

Қазақстан Республикасының

Жапонияның

Сыртқы істер министрі

Сыртқы істер министрі

Қасымжомарт Тоқаев

Йорико Кавагути

Қосымша

Агент қызметтерінің тізбесі

1. Қазақстан Республикасы Үкіметінің немесе оның уәкілетті органының Қазақстан Республикасындағы Жапон Елшілігіне жазбаша нысанда жолданатын сұрату негізінде сатып алуға тендер жарияланатын тауарлардың (бұдан әрі - Құрал-жабдықтар) тізімін дайындау.

2. Құрал-жабдықтардың бағасы мен сипаттамасын зерттеу және тендер үшін неғұрлым жоғары баға шегін анықтау.

3. Тендердің мерзімдері мен тәртібін және техникалық сипаттамасын қамтитын тендерге арналған құжаттардың жобасын дайындау.

4. Тендерді жариялау және тендердің құжаттарын тарату.

5. Қазақстан Республикасының Үкіметіне немесе оның уәкілетті органына үміткерлердің қатысуымен Агенттің офисінде тендер өткізуге және жеңімпазды анықтауға көмек көрсету.

6. Тендер бойынша ағылшын тілінде есеп дайындау және есепті Қазақстан Республикасының Үкіметіне немесе оның уәкілетті органына ұсыну.